

DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
October 27 - November 2

Sunday 27 (20th Sunday after Pentecost)

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 Health & God’s Blessings for Dmytro Pencak’s Birthday.....friends  
Health & God’s Blessings for Lubomyr, Ivanka, Maksym & Denis Struk.....Natalia Struk  
Health & God’s Blessings for Andriyko Bilaniuk.....Ksenia & Ihor Hapij
- 11:30 Birthday blessings for Marlene Bratach.....Children & grandchildren

Monday 28 (Sts. Terence & Neonila, martyrs)

- 7:45 Birthday blessings from God for Marlene Bratach.....friends

Tuesday 29 (St. Anastasia, venerable; St. Abraham of Rostov, venerable)

- 7:45 +Ivanna Martynets.....Luba Huraleczko

Wednesday 30 (Sts. Zenobius & Zenobia, martyrs)

- 7:45 +Michael Lytwyn.....wife Jean & family  
+Oksana Bodak.....Nadya Bihun

Thursday 31 (Sts. Stachys, Ampilius & others, apostles)

- 7:45 +Petro Jablonsky.....Wife Iryna  
+Julian, Maria & Danyo Hutnyk.....Rakowsky family  
+Irena Bratash - Montemurro.....paretns & sister

First Friday 1 (Sts. Cosmas & Damian, selfless physicians)

- 9:00 Health & God’s Blessings for our parishioners  
In thanksgiving for all God’s graces.....Bidnyk family  
Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, C.Ss.R.
- 7:00 PM.....Mothers in Prayer  
Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, C.Ss.R.

Saturday 2 (Sts. Acindynus, Pegasus, Aptonicus, Elpidophorus & others, martyrs)

- 7:45 +Varvara Shevchuk.....Catherine Wolwodiuk  
+Petro, Halyna, Maria, Anna, Osypa, Iwan, Mykjaylo & Oksana.....Mary Smishkewych  
+Roman Tsymbala.....wife & sons
- 5:00 PM +Irena Bratash - Montemurro, Rev. Andriy, Irena, Petro, Maria, Onufriy Bratash,  
Paraskevia, Joseph Krawec, Volodymyr, Myron Mandiuk, Paraskevia, Ivan  
Martsyshyn, Solomon, Beatris Walters.....Bratash family

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**  
Сотрудник:  
**о. Микола Бичок, ЧНІ**  
Завідує канцелярією:  
**Ксеня Гапій**  
Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стащишин**  
\*\*\*\*\*  
Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**  
Assistant pastor:  
**Rev. Mykola Bychok, CSsR**  
Office administrator:  
**Ksenia Hapij**  
Cantor & choir director:  
**Michael Stashchyshyn**

\*\*\*\*\*  
**Marriages & Baptisms by appointment only**  
\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
Phone: (973) 371-1356  
FAX: (973) 416-0085  
Web site: www.stjohn-nj.com  
E-mail: stjohn-nj@outlook.com  
Facebook: St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ  
YouTube: St. John UCC Newark NJ  
Preschool: (973) 371-3254

УКРАЇНЬСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ



Якщо ви коли-небудь опинитеся у ситуації, коли не зможете прийняти важливе рішення, запитайте себе: «Що я зробив би, якщо б це був останній день мого життя?» Без сумніву, все б тоді стало на своє місце.

If there is ever a situation when you find it difficult to make an important decision ask yourself a very basic question: “What would I do if this were the last day of my life.” We assure you that everything will then fall into place.

## 20th Sunday after Pentecost Feast of Christ the King

**Sunday tropar, tone 3:** Let the heavens be glad, let the earth rejoice,\* for the Lord has done a mighty deed with His arm.\* He trampled death by death; He became the first born of the dead;\* He saved us from the abyss of Hades\* and granted great mercy to the world.

**Tropar of Feast of Christ the King, tone 4:** Christ, Our God, Your kingship has taken us out of the power of darkness and brought us into the Kingdom of Your love. You who are eternal, appeared as a King. Lord, glory be to You.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 3:** You arose from the tomb, O compassionate Lord,\* and led us out from the gates of death.\* Today Adam exults and Eve rejoices,\* and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim\* the divine might of Your power.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Kondak of Feast of Christ the King, tone 7:** Let us adore and fall down before the immortal King of the ages, the only all-wise God Christ, saying: "Power, honor and kingdom have been bestowed upon You, and for this reason all the nations will serve You. Your power is everlasting and Your kingdom will not crumble, because the eternal King Christ became King for our sake.

**Prokimen, tone 3:** Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

**Verse:** *Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.*

**Epistle:** A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (1: 11-19)  
Brothers! I assure you, the gospel I proclaimed to you is no mere human invention. I did not receive it from any man, nor was I schooled in it. I came by revelation from Jesus Christ. You have heard, I know, the story of my former way of life in Judaism. You know that I went to extremes in persecuting the Church of God and tried to destroy it. I made progress in Jewish observance far beyond most of my contemporaries, in my excess of zeal to live out all the traditions of my ancestors. But the time came when he who had set me apart before I was born and called me by his favor chose to reveal his Son to me, that I might spread among the Gentiles the good tidings concerning him. Immediately, without seeking human advisers or even going to Jerusalem to see those who were apostles before me, I went off to Arabia; later I returned to Damascus. Three years

## 20-та неділя після зіслання св. Духа Свято Христа Царя

**Тропар воскресний, глас 3:** Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні,\* бо сотворив владу рукою своєю Господь,\* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,\* з безодні аду ізбавив нас і подав світові велику милість.

**Тропар Христа Царя, глас 4:** Володіння Твоє, Христе Боже наш,\* визволило нас від влади темряви\* і перенесло в царство Твоєї любові.\* Ти, що є, і споконвіку був та явився нам, як Цар,\* Господи, слава Тобі.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 3:** Воскрес Ти днес із гробу, Щедрий,\* і нас возвів Ти із врат смертних,\* днес Адам ликує і радується Єва,\* а разом пророки з патріархами неперестанно оспівують\* божественну могутність влади Твоєї.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак Христа Царя, глас 7:** Царю віків безсмертному,\* єдиному премудрому Христу Богу поклонімся,\* і припадаючи закликаємо:\* тобі дана влада і честь і царство і всі люди тобі послужать.\* Вдада Твоя, влада вічна і царство Твоє не зруйнується,\* задля нас став царем предвічний Цар Христос.

**Прокімен, глас 3:** Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

**Стих:** *Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радости.*

**Апостол:** До Галатів послання святого апостола Павла читання (1: 11-19)

Браття! Звістую вам, що Євангелія, яку я вам проповідував, не є за людською мірою; бож я її не прийняв, ані навчився від людини, лише - через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, як я несамовито гонив Божу Церкву та руйнував її. Я перевищував у юдействі багатьох ровесників з мого роду, будши запеклим прихильником передань моїх предків. Та коли той, хто вибрав мене вже від утроби матері моєї і покликав своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина свого, щоб я проповідував його між поганями, то я негайно, ні з ким не радившись, ані не подавшись в Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, пішов в Арабію, а потім знову повернувся в Дамаск. По трьох роках по тому пішов я у

## «СОПРИЧАСТЯ І ЄДНІСТЬ У ЖИТТІ ТА СЛУЖІННІ УГКЦ» Послання Синоду Єпископів Української Греко-Католицької Церкви 2019 року (частина четверта)

Дорогі в Христі! Церковна єдність є живим стосунком любові Бога і ближнього, над яким потрібно постійно чувати, його будувати і в ньому безнастанно зростати. Лише зростаючи у сопричасті та єдності нашої Церкви, можна пізнати вповні її ідентичність, той наш особливий *спосіб буття християнами*. Кожен член нашої Церкви, наші парафії, єпархії і митрополії настільки глибоко зможуть «бути собою», не асимілюватися в цьому глобалізованому світі, зберегти власну тотожність, вміти її передати новим поколінням і ділитися нею з іншими народами, наскільки ми будемо цінувати, будувати та оберігати внутрішню єдність глобальної спільноти УГКЦ.

Внутрішня єдність УГКЦ є синонімом її сили і розвитку, необхідною умовою її життя та здійсненням її місії. «В єдності сила народу, Боже, нам єдність подай», – звучать слова народної пісні-молитви.

Вінцем розвитку і зрілості помісної Східної Церкви є її патріарший устрій і гідність. Наш патріархат будується саме на основі розвитку і неухильного зміцнення внутрішньої єдності нашої Церкви на всіх рівнях. Тут красномовним є гасло патріаршого мирянського руху: «За єдність Церкви і народу!» Послаблення цієї єдності, зокрема з Церквою-матір'ю в Україні, неминуче призведе до послаблення і фрагментації самої нашої церковної спільноти, замирання її структур, втрати власної ідентичності та самої ознаки глобальності.

Церква, як Тайнственне Тіло Христове, за своєю природою є «тайнством єдності», до якої покликане все людство. Своїми особливими дарами і нашим спільним служінням ми всі, духовенство, монашество і миряни, покликані сприяти розвитку та зміцненню сопричастя-єдності Церкви на всіх рівнях: від локального до глобального, від помісного до вселенського.

Нехай Господь допоможе всім нам, відповідно до власного покликання чи дару служіння у нашій Церкві, бути носіями і будівничими її внутрішньої єдності.

Благословення Господнє на вас!

Від імені Синоду Єпископів Української Греко-Католицької Церкви **† СВЯТОСЛАВ**

*За резервацією прохання дзвонити:*

Лілі за телефоном (862) 266-9199

Резервацію можна робити до 5 листопада.

Просимо звернути увагу, що при вході квитків в продажі не буде!



## Осередок Спілки Української Молоді в Ірвінґтоні, Нью-Джерзі.

має шану запросити Вас з родиною на Ювілейний Бенкет і Забаву з нагоди 70-річчя заснування Осередку

**Субота, 9 Листопада, 2019 року** о 6 год. вечора  
коктейльна година о 5 год.

в: Українському Народному Домі  
140 Prospect Avenue  
Irvington, New Jersey

Бенкет включатиме мистецьку програму і смачну вечерю  
Після банкету забава при звуках оркестру "Браття з Прикарпаття".

**Запрошуємо прийти у вишиванках**

**COMMUNION AND UNITY IN THE LIFE AND MINISTRY**  
**of the Ukrainian Greek Catholic Church - Pastoral letter of the Synod of Bishops 2019**  
(part four)

Beloved in Christ! Church unity is a living relationship of love with God and neighbour. It must constantly be guarded, built up. We must forever grow in it. Only by growing in the communion and unity of our Church can we come to know fully her identity, that particular *way of being Christian*. Each member of our Church, as well as each parish, eparchy, metropolia, will be able to “be ourselves,” not assimilate in this globalized world, preserve our identity, be able to hand it down to a new generation and share it with other nations, when we will value, build and guard the internal unity of the global community of the UGCC.

The internal unity of the UGCC is synonymous with her strength and development, a necessary condition for her life and the fulfillment of her mission. In one of our popular hymns, we pray: “In unity is the strength of a people. God grant unity to us.”

The crown of development and maturity of a particular Eastern Church is her patriarchal structure and dignity. Our Patriarchate is thus built on a foundation of development and assured strengthening of the internal unity of our Church at all levels. The lay patriarchal movement expressed this eloquently: “For the unity of Church and people!” A weakening of this unity, especially with the mother-Church in Ukraine, will inevitably bring on a weakening and fragmentation of our ecclesial community, the demise of her structures, the loss of her identity and her global character.

The Church, as the Mystical Body of Christ, is by its very nature “a mystery of unity,” to which all humankind is called. With our particular gifts and our common ministry, all of us—clergy, religious and laity, are called to foster the development and strengthening of the communion-unity of our Church at all levels: from the local to the global, from the particular to the universal.

May our Lord help all of us, each in accordance with their vocation or gift of service in our Church, to be bearers and builders of her internal unity.

The blessing of the Lord be upon you!

On behalf of the Synod of Bishops of the Ukrainian Greek-Catholic Church

**+SVIATOSLAV**



The Irvington Chapter of the Ukrainian Youth Association SUM will be celebrating it's 70th anniversary on Saturday, November 9th at 6:00 pm at the Ukrainian National Home at 140 Prospect Avenue in Irvington. Tickets must be purchased in advance. Please reserve your seat or table by November 5th by calling Lilia at 862-266-9199, Everyone is asked to come in embroideries.

Dear Lord,

if we cannot be brilliant, let us be kind. If we cannot change the world, let us inspire just one other person to do so. If we cannot give away riches, let us be loving. Let us share our patience, our peace, our time, our energy and our resourcefulness with those who are lonely, sick or needy.

Sometimes we feel that what we are doing is just a drop in the ocean. But as Mother Theresa said “the ocean would be less without that drop.” So let us not be discouraged. There are many people in this world who await our kindness.

Господи,

Якщо ми не можемо бути геніальними, дозволь нам бути добрими. Якщо ми не можемо змінити світу, дозволь нам надихнути хоча б одну особу, яка вміла б це зробити. Якщо ми не можемо роздавати багатства, дозволь нам бути люблячими. Навчи нас ділитися своєю терпеливістю, спокоєм, часом, енергією та винахідливістю з тими, хто самотній, хворий чи нужденний.

Часами нам здається, що те, що ми робимо є лише краплею в морі але, Мати Тереза казала«океан був би меншим без тієї краплі.» Отже не знеохочуймося. В світі є багато людей, які чекають нашої доброти.

after that I went up to Jerusalem to get to know Cephas, with whom I stayed fifteen days. I did not meet any other apostles except James, the brother of the Lord.

**Alleluia Verses:** *In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever. Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.*

**Gospel:** Luke 7: 11-16

At that time Jesus went to a town called Naim, and his disciples and a large crowd accompanied him. As he approached the gate of the town a dead man was being carried out, the only son of a widowed mother. A considerable crowd of townsfolk were with her. The Lord was moved with pity upon seeing her and said to her, “Do not cry.” Then he stepped forward and touched the litter; at this, the bearers halted. He said, “Young man, I bid you get up.” The dead man sat up and began to speak. Then Jesus gave him back to his mother. Fear seized them all and they began to praise God. “A great prophet has risen among us,” they said; and, “God has visited his people.”

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Єрусалим відвідати Кифу і перебув у нього п'ятнадцять день. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

**Стихи на Алілуя:** *На Тебе. Господи, я уповав, щоб не посоромився навіки. Будь мені Богом захисником і домом прибіжища, щоб спасти мене.*

**Євангеліє:** Від Луки 7: 11-16

У той час Ісус пішов до міста, що зветься Наїн; і з Ним ішло багато учнів Його і безліч народу. Коли ж Він підійшов до воріт міста, саме виносили померлого, єдиного сина у матері, а вона була вдова; і чимало народу йшло з нею з міста. Побачивши її, Господь змилюсердився над нею і сказав їй: не плач. І, підійшовши, доторкнувся до нар; ті, що несли, зупинилися, і Він сказав: юначе, тобі кажу, встань! І мертвий сів і почав говорити; і віддав його Ісус матері його. І всіх охопив страх, і славили Бога, кажучи: великий пророк постав між нами, і Бог відвідав народ Свій.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя, Алілуя, Алілуя.

**ANNOUNCEMENTS**  
**TODAY**  
**St. John's CHARITY FUND** is celebrating its 10th anniversary in our church hall, following all Liturgies. PLEASE COME AND CELEBRATE WITH US! The breakfast is free but we ask that you give donations for our “Feed the Hungry” project.

**Also,** we invite you to come to our sale of beautiful wheat arrangements.

**Today** at 9:15 am is the first lesson in preparation for First Holy Confession. Parents are asked to bring their children to the back room in the church basement.

**NOVEMBER**  
**3rd** - We will be resetting our clocks back by one hour.



Let us pray for the sick, for the outcasts of society, for the poor, for refugees, for soldiers, for the hungry, for those who are incarcerated and for all who are suffering in any

**ОГОЛОШЕННЯ**  
**СЬОГОДНІ**  
**БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД** нашої Церкви святкує 10-тиліття своєї праці. ПРОСИМО ВАС, ПРИЙДІТЬ ВІДСВЯТКУВАТИ РАЗОМ З НАМИ! Гостина безкоштовна, але просимо наших гостей залишати датки на проект «Нагодуймо Голодних».

**Також,** запрошуємо вас оглянути і купити від нас гарні вироби з пшениці.

**\*Сьогодні** о 9:15 розпочинається приготування дітей до Першої Святої Сповіді. Просимо привести дітей до малої кімнати у церковному підвалі.

**ЛИСТОПАД**  
**3-го** - Переставляємо годинники на одну годину назад.

Молімося за хворих, за знедолених за бідних, за переселенців, за воїнів, за голодних, за ув'язнених, та за всіх, хто в будь-який спосіб терпить!



**We invite everyone to come to our church hall today  
to celebrate the 10th anniversary of  
St. John's Charitable Program.**



We started our work in September 2009 with a dream of helping our parishioners, needy Americans and particularly the needy in Ukraine.

Since then, thanks to your generosity we have been able to touch thousands of people with various forms of aid which cost many thousands of dollars.

Each of our donors brought not only material help but wonderful moral support to people who desperately needed it.

We thank you from the bottom of our hearts and invite you to join us in continuing our work.

Our current project is called FEEDING THE HUNGRY IN UKRAINE and to date we have been able to pay for

**692 bags** of food for needy people in many different areas of Ukraine.

**We await you in our church hall...**

**Nov. 16th** - As every year there will be a **Panakhida offered at St. Patrick's Cathedral** in New York City for the 7-10 million Ukrainians who died of starvation in 1932-1933. The Ukrainian American Federal Credit Union is sponsoring a bus to St. Patrick's which will leave the Cultural Center in Whippany **at exactly 10:30 pm** and then from St. John's Church in Newark **at exactly 11:30 am**. Members of the credit union may travel for free and non-members will be charged a non-refundable \$10.00 per person. Please register (by Nov.9th) at the Self Reliance branch from which you wish to depart. There is room for a maximum of 40 people on the bus and tickets for the bus ride will be distributed on a first come - first serve basis.

**16-ого** - Як щороку **в катедрі св. Патрика в місті Нью Йорку відправиться Панахида** в пам'ять 7-10 мільйонів українців заморених голодом в 1932-33-их роках. Українсько-Американська Федеральна Кредитна Спілка спонсорує автобус до катедрі св. Патрика, який відіде з культурного центру у Випані **рівно о 10:30 рано.** а тоді з церкви св. Івана **рівно о 11:30 рано.** Члени Кредитівки їдуть безплатно а оплата з не членів (незворотна) \$10,00 від особи. Прошу записатися на цей автобус (до 9-го листопада) в тій Кредитівці звідки Ви хотіли б цього ранку від'їхати. В автобусі є максимум 40 місць і будуть роздавати квитки по черзі, перше тим, хто перший прийшов.

Our parish has launched a new adult program called **THE BIBLE SEGVH**. The meeting is in our church hall every Friday at 7:00 pm.



**PLEASE NOTE** that on First Friday (November 1st) and on all First Fridays there will be a Liturgy at 7:00 pm so there will be no gathering of the Bible Study.

При нашій парафії розпочато нову програму для дорослих - **БІБЛІЙНЕ КОЛО**. Зустрічі відбуваються щоп'ятниці о 7:00 вечора у церковній залі.

**ПРОСИМО ЗВЕРНУТИ УВАГУ**, що у Першу П'ятницю 1-го листопада та у всі Перші П'ятниці о 7:00 веч. служиться Служба Божя отже тоді зібрання Біблійного Кола не буде.



**Запрошуємо вас сьогодні прийти до церковної залі  
відсвяткувати з нами 10-ту річницю праці  
нашого Благодійного Фонду.**

Ми почали нашу працю у вересні 2009 року з надією допомагати нашим парафіянам, потребуючим в Америці та особливо потребуючим в Україні. Завдяки вашій щедрій підтримці ми за цей час витратили багато тисяч доларів на різну допомогу.

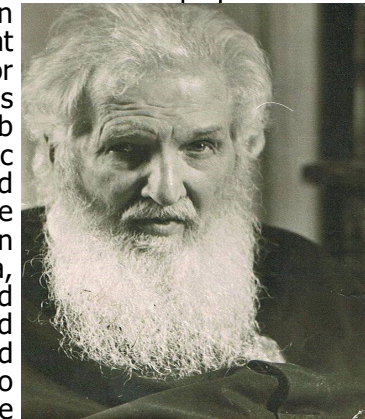
Кожний із наших жертводавців допоміг нам підтримати потребуючих матеріально але також

допомогли нам надати моральну підтримку тим, хто її дуже потребував.

З глибини серця дякуємо вам та запрошуємо вас далі з нами співпрацювати.

На даний час, ми оплатили **692 торб** з харчами для бідних людей по різних кутах України!

Next week, **November 1<sup>st</sup>**, will mark the 75<sup>th</sup> anniversary of the death of Metropolitan Andrey Sheptytsky. We remember Metropolitan Andrey for the great work that he did for our Church and for the Ukrainian people. During his ministry he did a remarkable job or rebuilding the Greek-Catholic Church both in Ukraine and abroad. Being one of the wealthiest people in the western part of Ukraine called Halychyna, he generously sponsored Ukrainian cultural and educational societies and awarded many scholarships to young people. In 1905 he founded the National Museum in Lviv and funded a large number of its exhibits. He supported Ukrainian economic activity and was instrumental in establishing cooperatives. He was honored with many different titles for his wise guidance and great effort - he was called *Ukrainian Moses, Spiritual Builder, a leader for the Ukrainian nation and great Metropolitan*. Let us thank our Dear Lord for the beautiful gift that Metropolitan Andrey is to the Ukrainian people.



Наступного тижня, **1-го листопада**, виповнюється 75 років від дня смерті Митрополита Андрея Шептицького. Пам'ятаємо митрополита Андрея за велику працю, яку він зробив для нашої Церкви та для українського народу. За час свого служіння він значно розбудував Греко-Католицьку Церкву як в Україні, так за кордоном. Будучи одним із найбагатших людей Галичини, він щедро спонсорував українські культурно-просвітницькі товариства та надав дуже багато стипендій молодим людям. У 1905 році він заснував Національний музей у Львові і придбав для нього велику кількість експонатів. Він підтримував українську економічну діяльність та сприяв відкриттю кооператив. За мудрі настанови й великі труди він отримав багато народних імен: *Український Мойсей, Духовний Будівничий, Провідник Української Нації, Великий Митрополит*. Подякуймо Господу Богові за такий прекрасний подарунок для українського народу.